

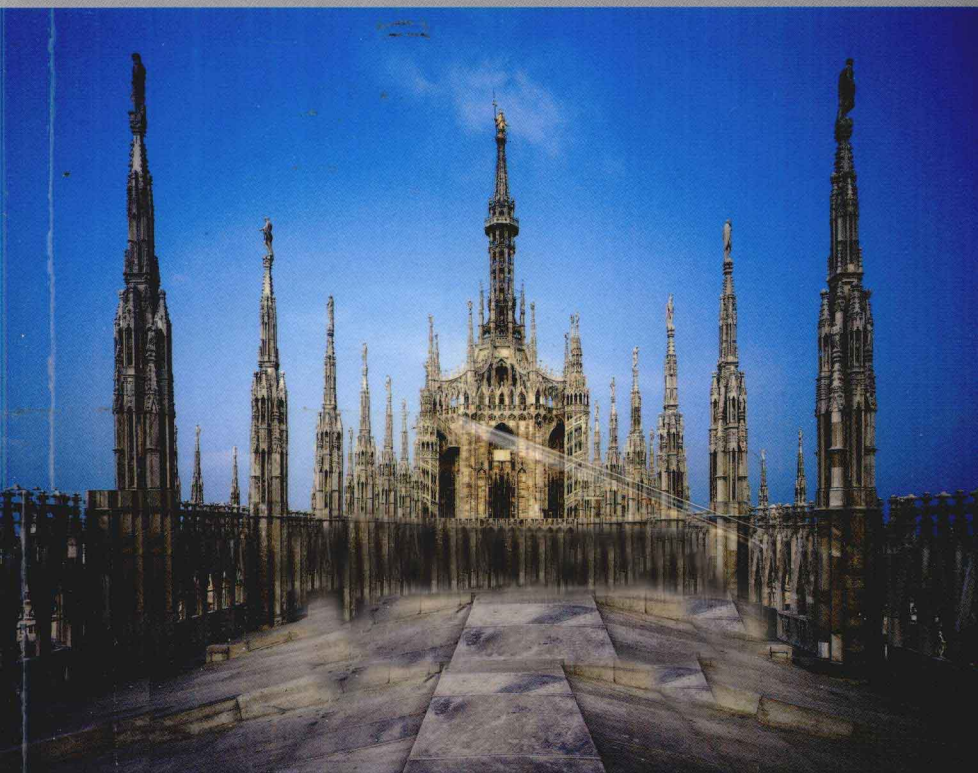


欧洲旅行指南

欧洲老牌地图出版社倾力打造
最地道的欧洲 最多彩的旅途

米兰

M I L A N



[意]莫妮卡·贝尔诺 (Monica Berno) 等著·凌洁明 译



人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS



欧洲旅行指南

米兰

MILAN



[意] 莫妮卡·贝尔诺 (Monica Berno) 等著 凌洁明 译

人民邮电出版社
北京

图书在版编目 (C I P) 数据

米兰 / (意) 贝尔诺 (Berno, M.) 等著 ; 凌洁明译

— 北京 : 人民邮电出版社, 2012. 1

(欧洲旅行指南)

ISBN 978-7-115-26714-6

I. ①米… II. ①贝… ②凌… III. ①旅游指南—米兰
IV. ①K954. 69

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第217415号

Copyright© Istituto Geografico De Agostini S.p.A. All rights reserved.

For the Simplified Chinese language edition: 2011, POSTS & TELECOM PRESS (人民邮电出版社). All rights reserved.

内 容 提 要

本书共分传统与文化、游览米兰以及专题三个部分。传统与文化部分介绍了米兰的发展轨迹、民间传说和美食美酒等城市生活。游览米兰部分则以 8 条线路贯穿米兰市区, 串联市内著名景点, 全面覆盖了米兰的公园、街道和博物馆等人文景观。专题部分则从米兰的消费、艺术、古建筑等方面勾勒出了米兰最具特色的城市风貌。

欧洲旅行指南

米 兰

◆ 著 [意]莫妮卡·贝尔诺 (Monica Berno) 等
译 凌洁明
责任编辑 李 璇

◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市崇文区夕照寺街 14 号
邮编 100061 电子邮件 315@ptpress.com.cn
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
北京画中画印刷有限公司印刷

◆ 开本: 787×1092 1/32
印张: 5.25 2012 年 1 月第 1 版
字数: 168 千字 2012 年 1 月北京第 1 次印刷

著作权合同登记号 图字: 01-2011-1149 号

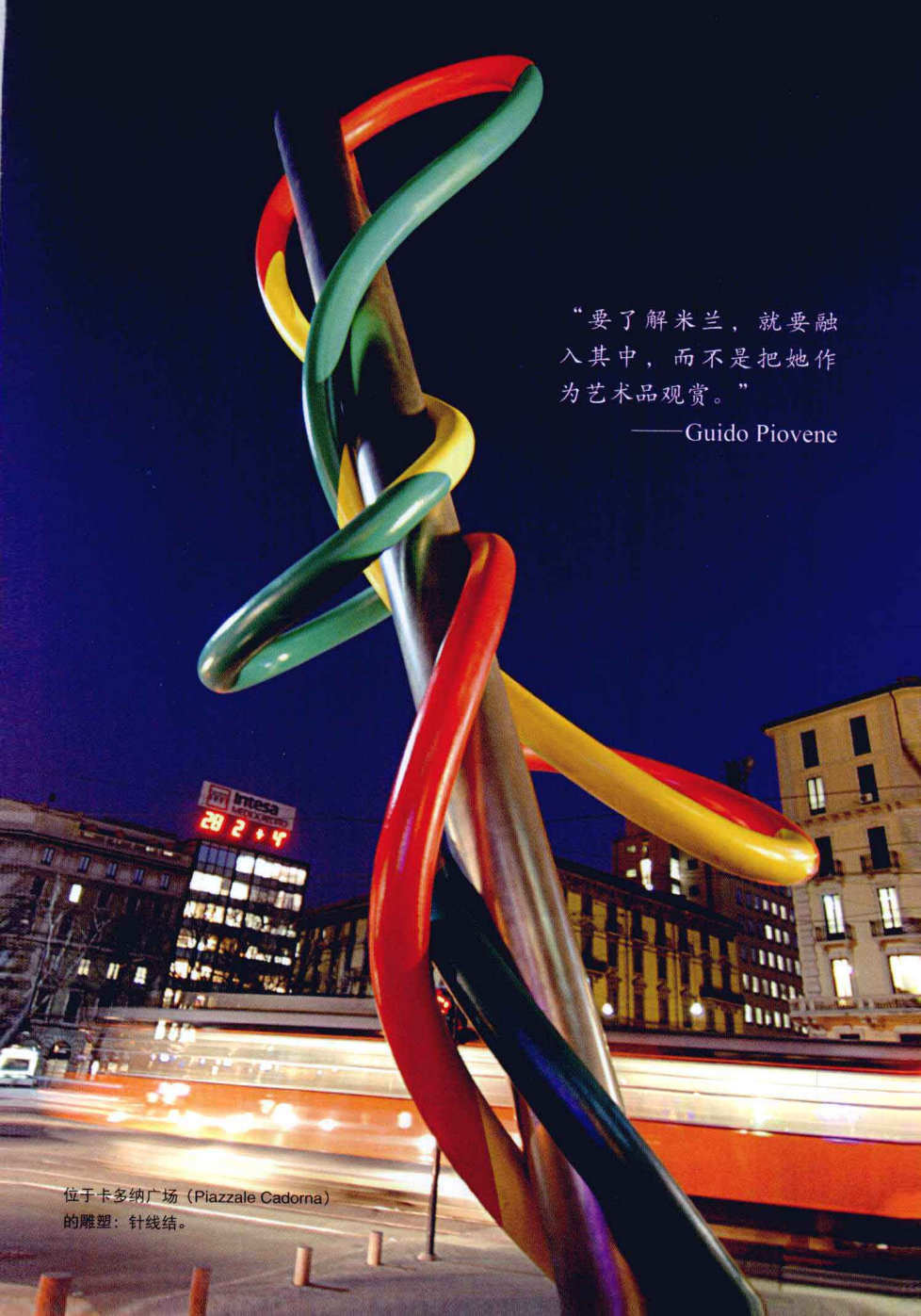
ISBN 978-7-115-26714-6

定价: 32.00 元

读者服务热线: (010)67172489 印装质量热线: (010)67129223

反盗版热线: (010)67171154

广告经营许可证: 京崇工商广字第 0021 号




“要了解米兰，就要融入其中，而不是把她作为艺术品观赏。”

——Guido Piovene

位于卡多纳广场（Piazzale Cadorna）
的雕塑：针线结。

意大利的纽约



欢乐时光 (happy hour)
是米兰“年轻族群”的
生活方式之一。

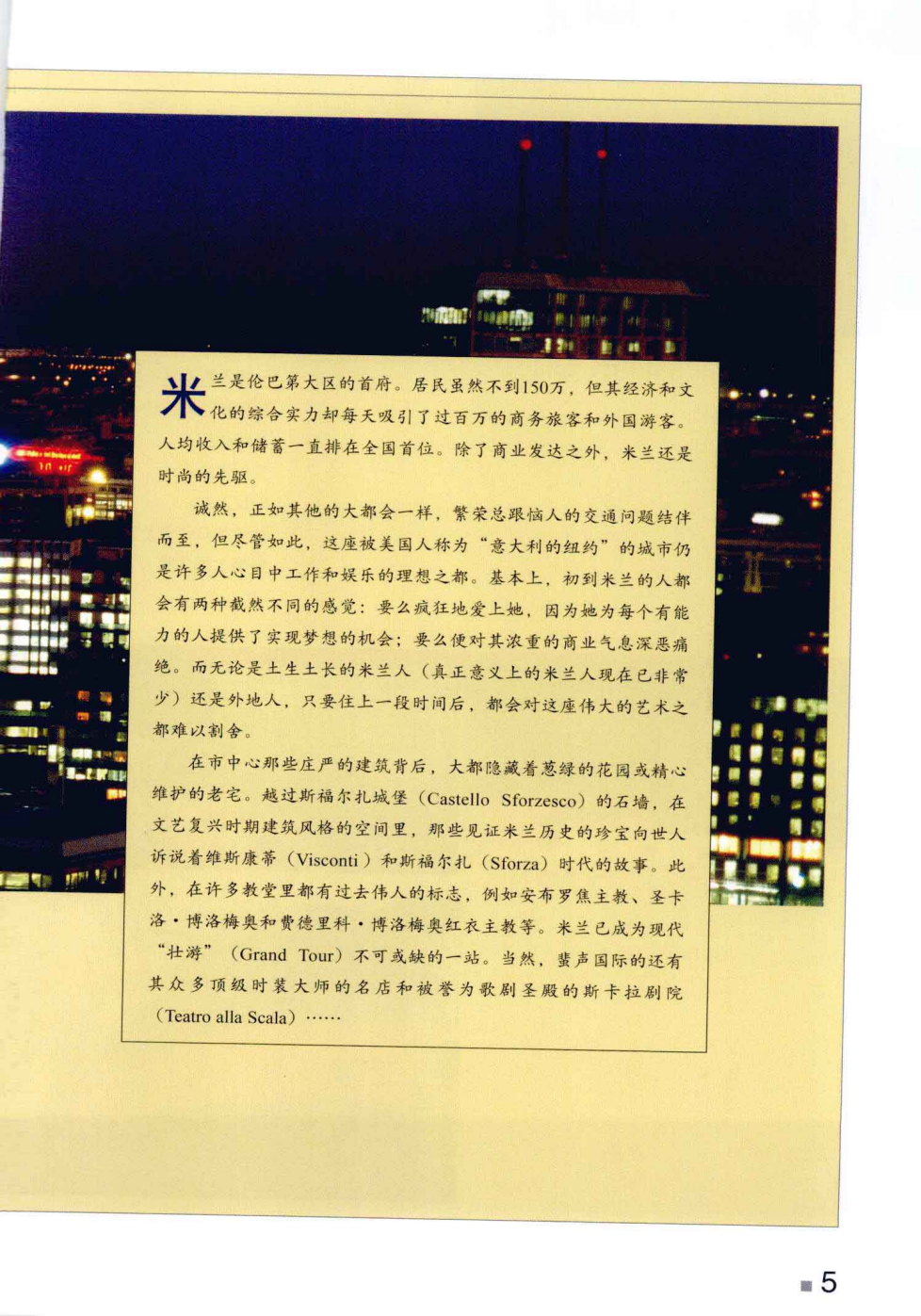


在这个大都会里有许多
大博物馆和艺术廊。

超过70年历史的米兰公
交公司ATM。



在城市心脏——大教堂
广场 (Piazza del Duomo)
维持秩序的宪兵。



米兰是伦巴第大区的首府。居民虽然不到150万，但其经济和文化综合实力却每天吸引了过百万的商务旅客和外国游客。人均收入和储蓄一直排在全国首位。除了商业发达之外，米兰还是时尚的先驱。

诚然，正如其他的大都会一样，繁荣总跟恼人的交通问题结伴而至，但尽管如此，这座被美国人称为“意大利的纽约”的城市仍是许多人心目中工作和娱乐的理想之都。基本上，初到米兰的人都会有两种截然不同的感觉：要么疯狂地爱上她，因为她为每个有能力的人提供了实现梦想的机会；要么便对其浓重的商业气息深恶痛绝。而无论是土生土长的米兰人（真正意义上的米兰人现在已非常少）还是外地人，只要住上一段时间后，都会对这座伟大的艺术之都难以割舍。

在市中心那些庄严的建筑背后，大都隐藏着葱绿的花园或精心维护的老宅。越过斯福尔扎城堡（Castello Sforzesco）的石墙，在文艺复兴时期建筑风格的空间里，那些见证米兰历史的珍宝向世人诉说着维斯康蒂（Visconti）和斯福尔扎（Sforza）时代的故事。此外，在许多教堂里都有过去伟人的标志，例如安布罗焦主教、圣卡洛·博洛梅奥和费德里科·博洛梅奥红衣主教等。米兰已成为现代“壮游”（Grand Tour）不可或缺的一站。当然，蜚声国际的还有其众多顶级时装大师的名店和被誉称为歌剧圣殿的斯卡拉剧院（Teatro alla Scala）……

米兰

传统与文化

- 10 一座不断追求发展的城市
民间传说和传统
- 18 米兰传统
穿行市内
- 21 时代之车
地道美食和葡萄酒
- 31 餐桌上的美味

传统与文化



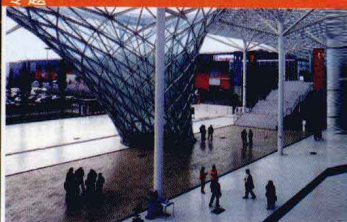
游览米兰

- | | | | |
|----|--|-----|---|
| 36 | <p>线路1
米兰的心脏
从大教堂广场到斯卡拉广场</p> | 98 | <p>线路5
时装方阵
维多利亚艾曼纽二世大道、威尼斯大道、蒙特拿破仑大街、参议院大街</p> |
| 48 | <p>线路2
从中世纪到20世纪
从大教堂广场、但丁街到斯福尔扎城堡和森皮奥尼公园</p> | 112 | <p>线路6
古老的教堂
从迪亚兹广场到卡格兰达宫、意大利大道、圣迹圣母堂、罗马城门大道</p> |
| 66 | <p>线路3
时尚米兰
加里波第和布雷拉区、加里波第大道、索费里诺街和布雷拉街</p> | 121 | <p>线路7
米兰起步的足迹
都灵大街、安布罗乔美术馆、圣洛伦佐大教堂、圣欧斯多尔乔大教堂</p> |
| 86 | <p>线路4
高雅米兰
从曼佐尼大街到公园、天文馆、市立自然历史博物馆、王室别墅、十九世纪博物馆</p> | 138 | <p>线路8
古罗马遗迹和古修道院
从科尔杜西奥广场到圣安布罗焦大教堂、格拉兹圣母堂</p> |

游览米兰



专题



专题

- 14 米兰新貌
一如曼哈顿?
- 24 购物
名店购物
历史酒店
- 62 帝王享受
纪念墓园
- 70 一个露天博物馆
布雷拉美术馆
- 80 艺术宝库

历史悠久的糕点店

- 109 传统糕点
- 132 运河
水上米兰
- 154 米兰会展中心
米兰新会展中心 & 米兰会展城
- 160 修道院
散布郊外的修道院
- 164 帕维亚卡尔特修道院
维斯康蒂的神殿



传统与文化





一座不断追求发展的城市

米兰，从不躺在过去的光环中洋洋自得而裹足不前。正因如此，她成为意大利经济的核心支柱之一，并与都灵和热那亚构成工业金三角，一直是全国其他地区的榜样。

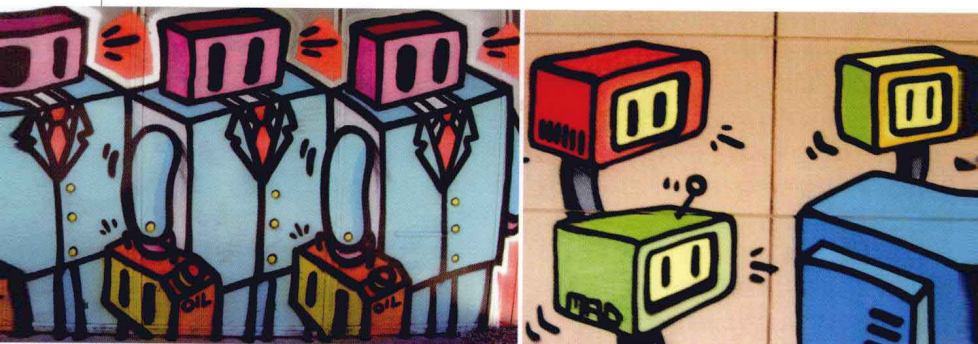
说起来很奇怪，米兰在意大利的经济、艺术和文化中一直都发挥着卓越的作用，而政治上却似乎不太具有影响力，从未成为意大利的首都。人们更钟意佛罗伦萨和罗马，或许是因为这两个城市的艺术和文化实在令人印象深刻。在罗马帝国的后期（3世纪中期到5世纪初），以及后来的维斯康蒂和斯福尔扎时期，米兰都在政治上扮演着重要角色，还曾短时间成为西罗马帝国的首都。尤其是在维斯康蒂和斯福尔扎时期，米兰在欧洲的政治和艺术上都

占有重要地位，多位文艺复兴时期的代表人物纷纷来到米兰并创作了伟大的作品（其中包括达·芬奇、曼特尼亚和布拉曼特）。之后，米兰相继被西班牙和奥地利统治，不断的改朝换代使其逐渐从国际舞台上退出。直到1870年，米兰借助伦巴第大区的工业成就，以全新的面貌展现于世人面前，并从此成为意大利经济和金融的命脉。而贝卢斯科尼领导的中间偏左党派首次成功执政，更是令其得以重登政治舞台。

左图：绘于有轨电车车身上的米兰大教堂。

右图：有米兰豪华客厅之称的维多利奥·艾曼纽拱廊（La Galleria Vittorio Emanuele II）。



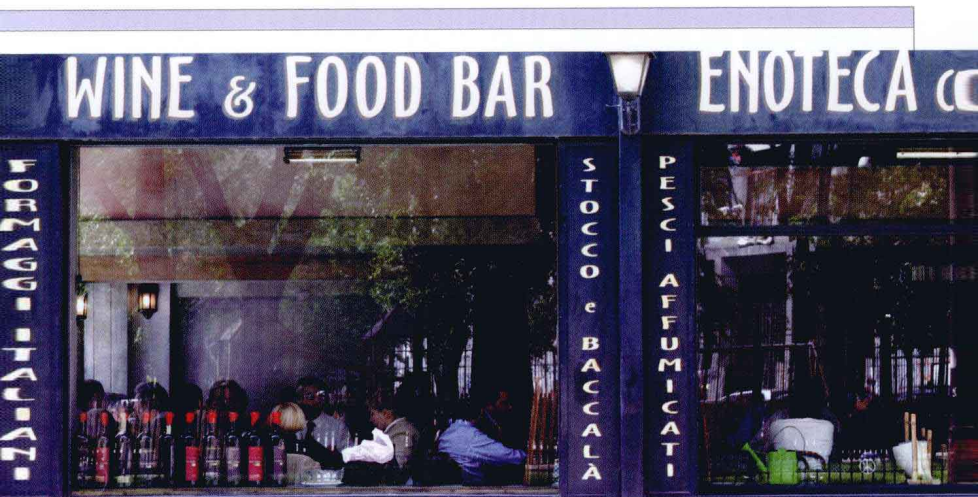


上图：城市壁画

中图：森皮奥尼布兰卡塔公园（Parco Sempione dalla Torre Branca）；欢乐时光。

下图：Mario Botta进行重新整改前的斯卡拉歌剧院及同名广场。





以环形扩展的市区

自上世纪初，米兰步入了快速的城市化发展时期，与周边的众多小镇一起发展成为一个超过300万常住人口的大都会区（中心城区的人口在20世纪70年代高峰期曾超过170万，之后的30年都处于下降之中，只剩下130多万）。尽管城区快速扩张，但却颇有规律，自有其模式。现在的城市地理中心从圣墓广场（piazza San Sepolcro，这里是古罗马时代的米兰中心城区）移到了大教堂广场（piazza del Duomo）。从地图上很容易看出，城区以这里为中心点呈环状向外发展。第一圈是老城区，

环绕着一条现已关闭的中世纪护城河，以前该护城河与大运河（Naviglio Grande）和提契诺河（Ticino）相连。第二圈形成于17世纪，对应的是西班牙统治时期修建的城墙。该城墙在意大利统一后几乎被完全拆除，沿着古运河外环形的林荫道可寻见到一些余踪；沿林荫道可见一些与皇室或重要人物相关的建筑，体现一种19世纪末到20世纪初的优雅风格。再外面一圈环绕着更为宽阔的林荫道，主要形成于第一次世界大战结束后，有钱人向外寻求更舒适的居所，故以高级住宅区为特点。这一圈之外就是环城公路（tangenziali）。

运河酒店（ENOTECA SUI NAVIGLI）。



米兰

一如曼哈顿？



今天的米兰正在发生着深刻的变化。上世纪80年代开始推行非工业化，使得许多国际知名的建筑师重返这座城市。大量的规划项目已成为了事实，米兰已向世人展示出新的面貌：许多原本污染严重的工厂区已被改造，变成现代的商业区或文化中心。

正在进行的项目

从市中心开始，离斯卡拉歌剧院几步之遥，将有经过建筑师Italo Rota精心重塑的二十世纪博物馆（Museo del Novecento）；在拱廊（Galleria）里有由Brera翻新的城市中心（Urban Center），新的Portaluppi基金会（Fondazione Portaluppi）和伦佐·皮亚诺（Renzo Piano）设计的24小时太阳报（Sole-24 Ore）集团总部，还有De Lucchi重新设计的Triennale大楼。从市中心往外挪，还可以看到两个大学校区：格拉夫顿建筑事务所（Grafton Architects）设计的博科尼大学（Bocconi），及校区中有利用前燃气公司改成的博物馆（Museo del Presente）的博维沙大学（Bovisa）。另一惊喜是定址于Pero-Rho的米兰博览会，项目由Massimiliano Fuksas设计，主体为3座屹立在绿地上的摩天大楼，是米兰一个重要的标志性区域。

博维沙校区内以玻璃和钢铁为结构的理工学院建筑。





上图：“新”博维沙区掠影。
下左图：Pirelli 地产总部的拉伸
建筑结构。
下右图：位于Bicocca区的阿尔
齐姆博迪（Arcimboldi）
剧院。

